

Mireia TRIAS I FREIXA (cur.)

Terminologia i societat: recursos terminològics i escenaris comunicatius

Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2022, p. 11-12

Presentació

ESTER BONET

Presidenta de la SCATERM

Us presentem aquest nou volum de la col·lecció «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia», que aplega en la primera secció, «Estudis i projectes», els textos fruit de les activitats organitzades per la SCATERM durant els cursos 2019-2020 i 2020-2021. En primer lloc, conté les ponències que es van poder sentir en la sessió *La IATE: un recurs útil per a la traducció?*, celebrada el 7 d'octubre de 2019, que tenia com a objectiu presentar la base de dades terminològica IATE i discutir sobre la seva utilitat per a la traducció amb diversos actors implicats. En segon lloc, s'hi recullen els textos de la XVII Jornada de la SCATERM: «La terminologia del diccionari», que va tenir lloc el 22 d'octubre de 2020 i en la qual es van tractar, d'una banda, diferents aspectes relacionats amb la terminologia que contenen els diccionaris generals i, de l'altra, aspectes sobre la terminologia que utilitzen els diccionaris, tant generals com especialitzats, en les definicions dels termes. I, en darrer lloc, també s'hi reuneixen els textos de la XVIII Jornada de la SCATERM: «La terminologia en la comunicació de la COVID-19», celebrada el 27 de maig de 2021, durant la qual es va reflexionar sobre el fet que, en el marc de la pandèmia de COVID-19 (malaltia del coronavirus 2019), va ser necessari un canvi en la metodologia del treball terminològic, ja que calia oferir una informació constantment actualitzada sobre un tema que afectava directament la salut de la població i que travessava camps d'investigació i àmbits professionals diversos.

Darrerament, havíem reprès el costum de publicar un volum d'aquesta col·lecció per a cada curs acadèmic. La pandèmia de COVID-19, però, va fer que la XVII Jornada de la SCATERM, que s'havia de celebrar el maig del 2020, s'ajornés fins a l'octubre del mateix any, de manera que la jornada anual del curs 2019-2020 va tenir lloc a l'inici del curs 2020-2021. Per aquest motiu, aquest volum conté les activitats de dos cursos. Així, les seccions «Crònica del curs 2019-2020» i «Cròni-

ca del curs 2020-2021» donen compte de les activitats científiques organitzades per la SCATERM, incloent-hi els aspectes organitzatius respectius.

No puc tancar aquesta presentació sense esmentar l'esforç que ha representat adaptar-nos a les restriccions de la pandèmia i haver de celebrar tots els actes en format virtual. Noves plataformes i noves maneres de relacionar-nos amb l'audiència a les quals tots ens hem hagut d'adaptar amb rapidesa i agilitat. El balanç, però, ha estat satisfactori, perquè gràcies al format en línia hem pogut tenir un fòrum de debat terminològic més enllà de les nostres fronteres.

Per tant, agraeixo la dedicació de tots els membres de les dues Juntes Directives que han treballat en l'organització d'aquestes activitats, així com la de totes aquelles persones de l'Institut d'Estudis Catalans que han fet possible l'adaptació al format virtual i que ens han donat les eines necessàries per continuar difonent la terminologia en llengua catalana en els àmbits científics i tècnics.